

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique
Université Kasdi Merbah Ouargla
Faculté des Lettres et Langues
Département de Lettres et Langue Française



Mémoire présenté en vue de l'obtention du Master
Option : sciences du langage
Titre

**Les représentations sociolinguistiques de la langue française chez
les étudiants de la 1^{ère} année licence de l'université d'Ouargla**

Présenté et soutenu publiquement par

Safa BEN ABDELLAH

Directeur de mémoire

Dr. Samia BERBRA

Jury

Prénom NOM	Grade, université Kasdi Merbah Ouargla	Président
Samia BERBRA	Maitre assistant B, université Kasdi Merbah Ouargla	Rapporteur
Prénom NOM	Grade, université Kasdi Merbah Ouargla	Examineur

Année universitaire : 2019/2020

**Les représentations sociolinguistiques de la langue française chez
les étudiants de la 1^{ère} année licence de l'université d'Ouargla**

Mémoire présenté et soutenu publiquement par
Safa BEN ABDELLAH



Dédicace

Je dédie ce travail à :

À mes très chers parents qui ont toujours été là pour moi, et qui m'ont donné un magnifique modèle de labeur et persévérance. J'espère qu'ils trouveront dans ce travail toute ma reconnaissance et mon amour.

À mon chéri, mon mari Fouad qui m'a toujours soutenue pour surmonter les obstacles et qui était à mes côtés dans toutes les circonstances.

À tous ceux qui m'ont souvent soutenue dans toutes les difficultés et qui m'ont encouragée pour achever cet humble travail.

Remerciements

Tout d'abord, je remercie Dieu le tout puissant pour la volonté, la santé et la patience qu'il m'a donné durant toutes ces années d'étude.

*Je tiens tout particulièrement à remercier mon encadreur, Madame **BERBRA Samia**, de bien vouloir accepter de superviser ce modeste travail.*

Je remercie infiniment ma chère maman qui m'a fournie beaucoup d'informations durant tout mon cursus.

*Je remercie mon cher mari, **Fouad ACHOUR** qui était toujours disponible pour me donner un coup de main.*

*Je remercie également mon amie intime qui est ma sœur **Samia**, qui m'a aidée durant tout mon parcours universitaire.*

Mes remerciements vont également aux membres de jury qui me font honneur d'examiner ce travail.

Merci Infiniment

TABLE DES MATIERES

Table des matières

TABLE DES MATIERES	5
INTRODUCTION GENERALE.....	8
CHAPITRE 1 :	12
Les représentations sociolinguistiques.....	12
1. L'origine des représentations sociales.....	14
1.1. <i>Quelques études sur les représentations</i>	<i>16</i>
1.2. <i>L'émergence des représentations sociales</i>	<i>16</i>
1.3. <i>Les représentations et les attitudes</i>	<i>18</i>
1.4. <i>Les stéréotypes et les préjugés.....</i>	<i>19</i>
2. Le bi-plurilinguisme en Algérie	20
3. L'enseignement du FLE en Algérie	21
3.1. <i>Le français dans le contexte algérien.....</i>	<i>21</i>
3.2. <i>Le statut de la langue française en Algérie</i>	<i>21</i>
3.3. <i>L'objectif de l'enseignement de français en Algérie.....</i>	<i>22</i>
CHAPITRE 2 :	24
les représentations du français chez les étudiants de première	
année	24
1. Présentation de l'enquête.....	26
1.1. <i>Présentation du public</i>	<i>26</i>
1.2. <i>Le lieu de l'enquête.....</i>	<i>26</i>
1.3. <i>Présentation du corpus.....</i>	<i>26</i>
2. Description du corpus.....	27
2.1. <i>L'observation.....</i>	<i>27</i>
2.2. <i>Le questionnaire.....</i>	<i>27</i>
3. Analyse du corpus	28
3.1. <i>L'analyse de l'observation</i>	<i>28</i>
3.2. <i>L'analyse du questionnaire.....</i>	<i>29</i>
CONCLUSION GENERALE	39
Références bibliographiques	43
LISTE DES TABLEAUX ET FIGURES	47
ANNEXES.....	49

TABLE DES MATIERES



INTRODUCTION GENERALE

La pratique langagière en Algérie est marquée par l'existence de plusieurs langues, notamment le français enseigné à école à partir de la 3ème année primaire jusqu'à la classe terminale. Le français considéré comme transmetteur du savoir (langue de spécialité) pour certaine discipline, ou encore il constitue une discipline à part (autonome). En ce qui concerne le cadre académique le français doit obéir aux règles et aux normes, et qu'ils ne sont pas toujours les mêmes qui se transforment. Il existe encore l'attitude et le comportement des apprenants vis à vis la langue qui représente un abri (un refuge) pour eux. Influencé par leur milieu dans lequel l'individu évolue, dans le statut sociolinguistique.

Notre travail consiste à mener une enquête auprès des étudiants de première année licence à la faculté des lettres et de langue étrangère de Ouargla pour bien saisir les différentes représentations qu' ils ont de la langue française et leur impact sur la réussite ou l'échec de l'apprentissage. Cette étude a pour but de localiser à la fois le consensus ou le conflit qui accompagne l'acquisition de la langue française.

En effet, le choix de ce sujet est motivé par des raisons subjectives et objectives : la principale raison de ce choix est notre modeste expérience en étant étudiante au sein du département du français. Nous avons remarqué que la plupart des étudiants utilisent cette langue pour le prestige et pour se montrer qu'ils font partie d'une communauté intellectuelle.

Nous allons donc, choisir ce thème plus précisément, la catégorie jeune étudiant de la première année licence dont le but est de savoir la façon pour laquelle les étudiants réagissent à l'égard de cette langue.

Il nous a donc semblé opportun de choisir ce sujet pour un mémoire académique afin de tenter de répondre à nos interrogations. Alors nous avons opté pour ce choix afin de répondre à la problématique suivante :

Quelles sont les différentes représentations sociolinguistiques chez les étudiants de première année licence ?

Afin de répondre à notre problématique, d'autres questions secondaires s'imposent à nous, à savoir :

- 1- Quel est l'impact de la famille, de l'entourage sur le choix de cette filière ?
- 2- Quel est l'impact des stéréotypes sur la relation entre la population enquêtée et la langue française ?
- 3- Y a t il un rapport direct ou indirect entre les représentations et la réussite ou l'échec des étudiants ?

Pour effectuer cette recherche et pouvoir répondre à ces interrogations, nous allons émettre les hypothèses suivantes :

- La langue française représenterait la langue du prestige et de classe pour la catégorie jeunes étudiants de la première année licence.
- L'entourage familial influencerait positivement ou négativement sur le choix des étudiants vis-à-vis la filière.
- Il existerait un rapport direct entre les représentations de la réussite des étudiants.

Notre travail de recherche sera divisé en deux chapitres: le 1^{er} sera consacré à des concepts fondamentaux, d'abord nous allons attribuer des définitions aux représentations en sociolinguistique puis, nous essayerons de présenter le terme du plurilinguisme en Algérie et vers la fin de ce chapitre nous expliquerons la notion du français dans le contexte algérien.

Le second chapitre sera consacré à la phase expérimentale. Nous allons choisir comme outils d'investigation un questionnaire qui sera destiné aux étudiants de la première année licence afin d'analyser l'espace sociolinguistique algérien dans la situation universitaire à partir des représentations qu'ont les étudiants au sujet de la langue française.

Pour pouvoir réaliser notre travail de recherche, nous avons commencé tout d'abord par une pré-enquête, considérée comme la première étape qui constitue la base de toute recherche et qui servira comme piste, dans le but de découvrir notre terrain. Elle nous a permis de : délimiter le champ de notre étude, de cerner les questions et les axes qui nous aiderons à formuler notre questionnaire.

A partir du recueil du questionnaire nous pourrons analyser les représentations des étudiants envers la langue française. Ces étapes pourront nous conduire à déduire une conclusion qui sera une combinaison entre la théorie et la pratique. Cela nous amènera à confirmer ou infirmer nos hypothèses proposées.

.



CHAPITRE 1 :

Les représentations sociolinguistiques

Le concept de représentation sociale est conçu comme un terme récurrent qui a plusieurs dénotations car chaque individu dispose des informations de croyance et de supposition. Ce mélange va produire une image qui peut être conçue comme toute position prise par rapport à certains objets. Autrement dit, l'individu fonde une image à partir du lien tissé entre ses propres sentiments, intentions et les informations diffusées ainsi que les croyances de ceux à qu'il s'adresse.

A partir de ce concept, nous allons nous approfondir pour connaître ce que signifie. Cela nous amènera à faire appel à d'autres notions fondamentales afin de réaliser notre chapitre théorique. Puisque nous travaillons avec les étudiants du département de français, nous allons introduire le bilinguisme, l'enseignement apprentissage du FLE et le statut de cette langue en Algérie.

1. L'origine des représentations sociales

Le mot représentation issu du latin « *repraesentatio* » qui signifie : l'action de rendre présent à l'esprit.

Le dictionnaire le Robert définit le terme comme :

« l'action de mettre devant les yeux ou devant l'esprit, il s'agit de rendre présent soit sensoriellement soit mentalement un objet qui est absent, ainsi que la morphologie du mot lui-même -re-présentation- invite à le comprendre comme un processus de réactualisation d'un événement antérieur¹ ».

L'on s'entend à dire que toute image du réel, croyances, valeurs, systèmes de référence ou théorie du social sont des représentations sociales. Or, celles-ci sont essentiellement des produits de la pensée humaine dans la mesure où elles permettent de voir et interpréter la réalité.

« La représentation sociale est le produit et le processus d'une activité mentale par laquelle un individu ou un groupe, reconstitue le réel auquel il est confronté et lui attribue une signification spécifique » (Abric 1987), « Les représentations sociales sont des systèmes d'interprétation régissant notre relation au monde et aux autres qui, orientent et organisent les conduites et les communications sociales. Les représentations sociales sont des phénomènes cognitifs engageant l'appartenance sociale des individus par l'intériorisation de pratiques et d'expériences, de modèles de conduites et de pensée² »

Pour MOLINER P. le terme représentation sociale désigne :

¹ Robert, J. P. (2008). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris, 2^{ème} édition l'essentiel Français.

² [Michèle Jouet Le Pors](https://cadredesante.com/spip/profession/recherche/La-theorie-des-representations), 2006, « la théorie des représentations sociales ». Repéré à : <https://cadredesante.com/spip/profession/recherche/La-theorie-des-representations>

« Un mode spécifique de connaissance du réel, substituant par un processus d'objectivation, la perception à la connaissance, permettant aux individus de comprendre et d'interpréter leur environnement afin d'y agir efficacement proposant enfin une vision du monde cohérente parce qu'elle est déformée selon les intentions des acteurs sociaux qui les ont produites. »³

Pour JODELET D. ce concept correspond à « *une forme de connaissance sociale mentélaborée et partagée ayant une visée pratique et concourant à la construction d'une réalité commune à un ensemble social⁴.* » c'est -à-dire un savoir non-savant qui permet à un groupe social de construire et comprendre une réalité commune par rapport un objet

La définition donnée par ROSSIOU N. et BONARDI C :

« une représentation sociale est une organisation d'opinion socialement construite, relativement à un objet donné, résultant d'un ensemble de communications sociales, permettant de maîtriser l'environnement et de se l'approprier en fonction d'éléments symboliques propre à son ou ses groupes d'appartenances. »⁵

Les représentations sociales se diffèrent certainement de la science ou la religion en mode de fonctionnement parce qu'il s'agit d'un sens commun qui se construit dans une société et se partage à travers elle et pour elle. Ce qui fait d'elle un contenu d'information, images, normes, modèles, valeurs, attitudes. Sur ce, on peut dire que les représentations sociales se construisent sur deux éléments : la figure et sa

³ Pascal Moliner, Christian Guimelli, Les représentations sociales. Fondements historiques et développements récents, Grenoble, press universitaires de Grenoble, coll. « La psychologie en plus », 2015, p139.

⁴ La psychologie sociale, Repéré à : <https://www.psychologie-sociale.com/index.php/fr/theories/normes/20-les-representations-sociales>

⁵ Représentation sociale du milieu marin et iconographie du territoire chez des élus de communes littorales françaises Béatrice Le Moel, Pascal Moliner et Thierry Ramadier

signification ; c'est-à-dire que chaque image a un sens, et chaque sens a sa propre image.

1.1. Quelques études sur les représentations

1.1.1. L'Algérie

Les Algériens disposent de plusieurs moyens linguistiques qu'ils utilisent suivant plusieurs critères entre autre la situation (formelle /informelle), le thème de l'interaction et le statut de l'interlocuteur. Cette variation de critères d'un côté leur permet d'ouvrir un large éventail de pratique et d'utilisation allant « *du vernaculaire représenté par les divers dialectes arabes et berbères à l'utilisation différenciée de l'arabe standard et du français*⁶ », d'un autre coté elle nous permet d'étudier le fonctionnement et la structuration des représentations formulées à l'égard de la langue, en voici quelques études :

1.1.2. Manaa Gaouaou

« *Représentations et normes sociolinguistiques : des professeurs de français à Batna*⁷ ». In *Insaniyat op. Cit.* pp155-166.

Son travail qui repose sur l'étude des représentations du français chez les enseignants du français au lycée a fait surgir un certain prestige qui entoure la langue. Les intellectuels citadins valorisent sa maîtrise parce qu'à leur avis c'est une condition sine qua non pour la promotion dans l'échelle sociale. Elle permet en outre l'accès aux filières scientifiques et technologiques et plus que ça c'est une issue qui permet de suivre une formation à l'étranger. Son échantillon a relié la maîtrise du français à certaines formations socialement prestigieuses : être informaticien, médecin, ... signifie l'utilisation parfaite du français.

1.2. L'émergence des représentations sociales

Dans le domaine de la psychologie sociale, les représentations apparaissent comme un ensemble d'informations, d'opinions et de croyances se rapportant à un objet social.

⁶ Taleb-Ibrahimi K (1997), Les Algériens et leur(s) langue(s), Les Editions El Hikma, p 74.

⁷ Les Représentations de la langue française chez les étudiants de première année de licence de français mémoire de magistère repéré à : <https://bu.umc.edu.dz/theses/francais/DJE874.pdf>

La question est dès lors de comprendre comment peuvent s'élaborer ces « univers d'opinions » (Moscovici, 1961), selon cet auteur, à l'apparition d'un objet inconnu au sein de l'environnement social d'un groupe d'individus donné. Cet objet, de par l'intérêt qu'il peut susciter, deviendrait alors prégnant, prégnance qui engendrerait une communication collective s'y rapportant au cours de laquelle auraient lieu l'élaboration et l'échange des connaissances communes relatives à l'objet donné. La création de représentations sociales aurait donc, dans le cadre de ce modèle, une origine interactionnelle permettant de réduire un déficit de savoir : « *nous avons tous besoin de savoir à quoi nous en tenir avec le monde qui nous entoure. Il faut bien s'y ajuster, s'y conduire, le maîtriser physiquement ou intellectuellement, identifier et résoudre les problèmes qu'il pose. C'est pourquoi nous fabriquons des représentations* »⁸. Il importe également de prendre en considération le caractère majoritairement inconscient de la représentation : les individus composant le groupe savent disposer de connaissances quant à leur environnement, sans pour autant maîtriser la dimension représentationnelle de ces savoirs partagés.

Une représentation renvoie à un ensemble de connaissances partagées qui sont assimilées, par le groupe concerné, à la vérité, et qui sont donc censées se plaquer directement à la réalité de la population : « *les représentations n'expriment donc pas tant la réalité matérielle ou sociale que la vision mentale d'un individu ou d'un groupe, et, en ce sens, elles représentent bien une réalité* »⁹. Si cette population parvient à identifier une représentation comme telle, elle ne peut plus placer celle-ci dans le champ du réel et de l'objectif, mais dans celui de l'interprétation, ce qui l'amènera à relativiser cette image du réel, et à limiter l'utilité sociale d'une démarche telle de partage des savoirs. Cela ne signifie pas qu'il puisse exister une image du réel indépendante des représentations sociales. Bien au contraire, l'une étant le pendant de l'autre, l'invalidation éventuelle du processus représentationnel entraînerait inévitablement une invalidation de l'image du réel telle qu'elle peut être élaborée au travers de ce même processus¹⁰.

⁸ Jodelet, 1989a : p 31

⁹ Zheng, Desjeux et Boisard, 2003, p 11.

¹⁰ Cécile Petitjean, « *Représentations linguistiques et plurilinguisme* ». Repéré à : <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00442502/document>

1.3. Les représentations et les attitudes

La sociolinguistique a associé au terme attitude celui de communauté linguistique. Celle-ci, qu'elle soit petite ou grande, il y a toujours des attitudes linguistiques aussi bien face aux autres langues que face à la variété parlée par la majorité des membres de la communauté actuelle.

Dans la mesure où elle correspond à une évaluation, une attitude peut être positive, neutre ou négative, consciente ou inconsciente. D'un autre point de vue, l'attitude linguistique est souvent l'expression de luttes sociales subtiles qui n'est pas toujours facile à justifier.

La Fontaine¹¹ 1986 a mentionné la distinction entre attitude et représentations par ordre de présence. Les représentations viennent d'abord, c'est l'image mentale de la langue, les « *savoirs naïfs ne constituent pas un simple reflet du comportement linguistique, mais une construction, plus ou moins autonomes, plus ou moins indépendantes, selon les cas de la réalité observés*¹² ». Ensuite, viennent les attitudes qui sont constituées de jugements et de valeurs évaluatives. Malgré le point commun qui les unit, celui du trait épilinguistique, il existe une autre différence c'est que les attitudes font partie du champ d'étude de la psychologie sociale et les représentations émanent des études contrastives des cultures, des identités, donc des méthodes ethnologiques : « *la distinction théorique est par le caractère moins actif moins orienté vers un comportement, plus discursif et plus figuratif des représentations et méthodologiquement par des techniques d'enquête*¹³ ». Ceci dit, nous pouvons gloser que toute situation de communication est caractérisée par des attitudes. Cet « état mental » acquis influence de façon dynamique les comportements des interlocuteurs, leur donnant une manière spécifique pour réagir vis-à-vis les objets et les situations, et se concrétise par des prises de positions caractérisées par :

a)- La verbalisation : les discours énoncés par les individus.

b)- Signes para-verbaux : le ton de la voix.

¹¹ La Fontaine D (1997), « Attitudes Linguistiques », In Moreau M- (Ed), *Op. cit.* p57.

¹² Guenier L (2002) *Le bon français*, Paris, L'Harmattan, pp11-14.

¹³ Idem p, 15

c)- Signes non-verbaux : gestes, postures, mimiques.

d)- L'absence de tous ces indicateurs.

1.4. Les stéréotypes et les préjugés

1.4.1. Stéréotypes

Il s'agit d'idées reçues, d'opinions toutes faites, plus ou moins largement partagées par une population donnée. Le stéréotype naît d'une généralisation, souvent simplificatrice, à partir d'une ou de plusieurs caractéristiques d'un groupe. Les stéréotypes peuvent être positifs neutres ou négatifs.

1.4.2. Un préjugé

C'est un jugement sur quelqu'un ou quelque chose formé d'avance à partir d'une expérience personnelle qui vient de notre éducation, de la famille et de l'entourage ou de nos impressions. C'est une manière d'avoir une opinion lorsque l'on ne connaît pas quelqu'un ou quelque chose: on fait des suppositions à partir de ce que nous savons. C'est souvent une généralisation, un jugement sans preuves.

2. Le bi-plurilinguisme en Algérie

Il existe dans l'ensemble des pays du monde des personnes qui utilisent ou maîtrisent deux ou plusieurs langues. Ainsi, le bilinguisme et le plurilinguisme sont des phénomènes mondialement connus et au centre des recherches de la sociolinguistique. À travers ces lignes, nous allons nous intéresser à une situation linguistique fascinante qui n'est autre que celle de l'Algérie. Ce dernier a une situation géographique intéressante et une histoire captivante ; il est le témoin de la succession de civilisations et de cultures et de leurs mises en contact au profit de la naissance de plusieurs variantes et variétés de langues. Nous allons d'abord définir ce qu'est le bilinguisme, ensuite le distinguer du concept de diglossie et enfin nous pencher sur le cas de l'Algérie et survoler le paysage linguistique et les formes de bilinguisme ou de plurilinguismes qui y apparaissent.

Le bilinguisme est l'aptitude d'un individu à parler deux ou plusieurs langues alternativement ou de façon continue, dans une communauté donnée et ce sans prendre en considération son degré de compétence et sa fréquence d'utilisation des langues en question.

3. L'enseignement du FLE en Algérie

Depuis l'acquisition de l'indépendance, l'état algérien tient à se définir comme arabe et musulman qui ont instauré et généralisé l'usage de l'arabe. C'est pour cette raison que L'enseignement/Apprentissage de FLE est dégradé. En effet, les causes de ce rabaissement sont plusieurs, parmi ces causes l'image que la langue française est une langue de l'ennemi qui a déséquilibré la société algérienne et aussi c'est une question d'identité qui se place au cœur des algériens.

En raison de plus, de la pratique des méthodes d'enseignement, qui ne se sont pas arbitrables. Cependant, l'Algérie a gardé un statut important, pour comprendre ce paradoxe, il faut réaliser que la langue française en Algérie est l'objet d'une forte ambivalence, qui présente des aspects socioculturels, politiques, et identitaires.

3.1. Le français dans le contexte algérien

La relation entre l'Algérie et la langue française revêt une forme multi complexe qui ne saurait se réduire aux catégorisations générales. En effet, la réalité empirique indique que cette langue occupe en Algérie une situation sans contexte. Sans être la langue officielle, elle véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste une langue privilégiée de transmission du savoir. Sans être la langue d'identité, elle continue à façonner de différentes manières et par plusieurs canaux, l'imaginaire collectif. Il est de notoriété publique que l'essentiel du travail dans les structures d'administration et de gestion centrales ou locales s'effectue encore en langue française.

3.2. Le statut de la langue française en Algérie

Première langue étrangère obligatoire dans le système scolaire, la langue française joue en Algérie un rôle très important dans l'environnement sociolinguistique ainsi que dans le transfert des connaissances dans différents secteurs.

Elle est aussi présente dans la vie de tous les jours sur nos téléphones, nos emballages, nos factures, certains documents d'État-civil ainsi que dans nos médias.

3.3. L'objectif de l'enseignement de français en Algérie¹⁴

L'ancien ministre algérien de l'éducation nationale Boubaker BENBOUZID dans la préface de l'ouvrage par compétences dans l'école Algérienne précise que : « *c'est de mettre l'école algérienne en adéquation avec les changements de tous ordre intervenus au sein de notre société durant ces dernières années* »¹⁵. Ainsi, la commission nationale pour la réforme de l'éducation après plusieurs mois des travaux, a lancé un projet de réforme –entériné par l'Assemblée Populaire Nationale- dont les objectifs fondamentaux ont été énoncés comme suit :

- *Développer la qualité de l'enseignement*
- *Restauration des programmes scolaires*
- *L'amélioration et la progression de l'enseignement supérieur*

Ainsi, le temps où les nouveaux cursus sont déterminés de termes de compétence, il est fixé que le réaménagement du système éducatif, dans le milieu pédagogique, s'intéresse à évoluer l'enseignement des langues étrangère afin de permettre à l'apprenant algérien de Pratiquer des langues étrangère en travaillant à leur complémentarité avec la langue arabe d'une part et en prend compte des finalités stratégiques du pays d'une autre part.

À partir de ce chapitre nous pouvons déduire que les représentations du français en Algérie ne sont qu'un mode de connaissances propres à un individu, un groupe ou une société, elles sont une construction commune et subjective de la réalité par rapport un objet, ce dernier peut être la langue. Il englobe la relation d'un individu et un objet (un locuteur et une langue).

¹⁴ La loi d'orientation

¹⁵ *Idem.*



CHAPITRE 2 :

Les représentations du français chez
les étudiants de première année

Dans ce chapitre, nous allons présenter notre corpus et son analyse, puis nous traiterons les informations par le biais d'une enquête menée sur le terrain. Cette dernière a été réalisée à travers l'analyse d'un questionnaire qui est destiné aux étudiants du FLE, de la 1^{ère} année licence. En ce qui concerne l'observation des conversations des étudiants, malheureusement nous n'avons pas pu terminer l'observation pendant le deuxième semestre en raison de l'arrêt des cours par le Ministère de l'Enseignement Supérieur (à cause du Corona virus). Ce qui nous a poussée également à diffuser le questionnaire sur le groupe des études des étudiants de la 1^{ère} année licence du département de français à Ouargla.

1. Présentation de l'enquête

Nous allons présenter le public visé, le lieu ainsi que le corpus.

1.1. Présentation du public

Nous avons choisi comme échantillon les étudiants de la 1^{ère} année licence car cette année est considérée comme un changement de communauté d'un élève à un étudiant imbibé dans une situation francophone. La population visée par notre étude se compose de quatre-vingt (80) étudiants, âgés de (19) ans à (27) ans.

1.2. Le lieu de l'enquête

L'enquête a été effectuée à l'université Kasdi Merbah d'Ouargla, département de français. Le choix de ce lieu se justifie par le fait d'être une étudiante dans cette université, ce qui nous a facilité la recherche sur le terrain.

1.3. Présentation du corpus

Nous avons utilisé un questionnaire afin de pouvoir analyser nos données ainsi qu'une observation qui nous a donné occasion de formuler les questions du questionnaire.

2. Description du corpus

Nous allons effectuer une brève description de nos corpus.

2.1. L'observation

Dans notre travail de recherche, nous avons jugé qu'il est nécessaire d'observer les conversations des étudiants dans le but de vérifier les différentes représentations sociolinguistiques vis-à-vis la langue française au sein de notre département.

2.2. Le questionnaire

Pour contrôler les hypothèses que nous avons suggérées au début de notre recherche, nous avons mené notre étude en utilisant une méthode de recherche quantitative. Les données cruciales de notre recherche ont été recueillies par le biais d'un questionnaire destiné aux étudiants de la 1^{ère} année licence.

L'établissement de ce questionnaire nous a permis d'assurer une réalisation pertinente de notre travail de recherche. Notre but était de rassembler un maximum d'informations susceptibles de nous aider à cerner les points de vue et avis de nos enquêtés.

Notre questionnaire est composé de six (06) questions variées entre ouvertes et aux choix multiples, ayant comme objectifs de prendre le point de vue des étudiants autour du système LMD et le contenu du canevas DLE.

3. Analyse du corpus

Nous allons effectuer l'analyse des données collectées en commençant par le taux de réussite et d'échec.

3.1. L'analyse de l'observation

Nous avons remarqué que d'après les conversations des étudiants entre eux, la langue française représente la langue de l'estime, de la promotion sociale, du savoir, de la culture, de l'enseignement et donc de l'école dont elle demeure l'un de ses vecteurs. Les représentations des enquêtés affirment avec force l'attachement des locuteurs à la langue française qui peut favoriser leur réussite. Ce sentiment est attaché à une prolixité des propos positifs pour décrire la langue française, d'un autre côté, nous remarquons un dénigrement du niveau, une auto-dépréciation liée à l'insatisfaction linguistique, certains ne sont pas fiers de leurs pratiques, ce qui bloque ou ralentit le processus de l'apprentissage ou pousse vers l'échec. Il ressort de notre analyse que la majorité des étudiants entretiennent des liens positifs avec le français, ceci est illustré par les termes d'affection, de subjectivité à travers un discours épilinguistique riche où ils évaluent leurs pratiques et expliquent le recours au français : c'est la langue de prestige, la langue que j'aime, c'est une passion, d'hierarchie sociale, de travail et de contact avec les gens....

Pour cette majorité écrasante, le français est inséparable de la communication et l'intercompréhension sociale. Il reste un outil "mythique" de travail et de promotion sociale qui amène les gens à parler le français parce qu'il confère un certain statut intellectuel de développé, d'instruit, surtout pour la gente féminine qui l'utilise pour avoir un certain prestige. Donc le français, selon les représentations des enquêtés est un "signum social", une façon de se distinguer du reste de la population. Nous avons remarqué des couples de mots évoqués : langue /religion ; langue /colonisateur; langue /tabous. Parmi les différentes représentations relevées de leurs parlé, une insatisfaction linguistique due à une insécurité linguistique et à des représentations négatives de la langue, il y a une certaine culpabilité linguistique chez les enquêtés qui ne sont pas satisfaits en raison de la baisse du niveau de l'enseignement

du français dans les paliers précédents. Le peu de rudiments qu'ils ont du français ne leur permet pas de prendre la parole et de se permettre les avantages de ceux qui pratiquent le français, chose qui peut les renfermer dans une coquille et par conséquent les bloquer dans l'appréhension et l'appropriation de la langue. Pour cette première partie d'analyse, nous avons examiné ce qui est pensé de la langue française, ce que les enquêtés ont pu dire ou ont voulu dire. Dans la partie qui suit, nous signalerons leurs écrits qui seront en mode d'analyse tout en confirmant ce que nous avons entendu en leurs adressant des questionnaires.

3.2. L'analyse du questionnaire

Nous allons analyser le questionnaire en suivant l'ordre des questions.

- *Le sexe des enquêtés*

Sexe des enquêtés	
Féminin	Masculin
72	08
90%	10%

Tableau 1: montrant Sexe des enquêtés

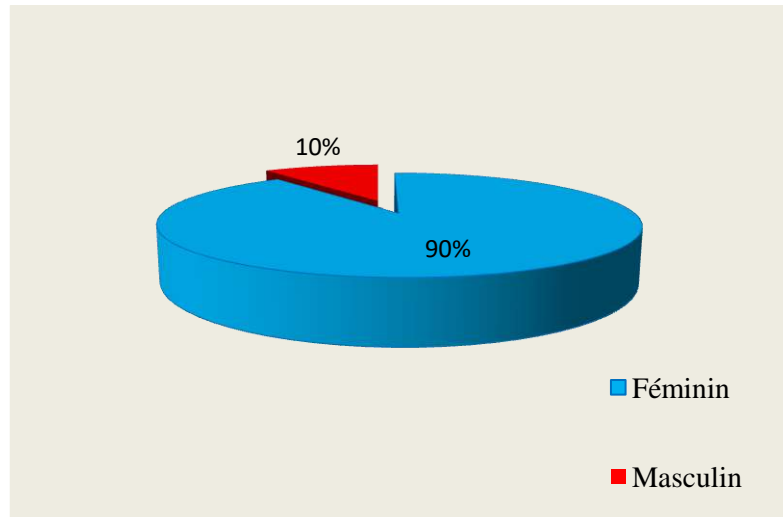


Figure 1: montrant le sexe des enquêtés

Commentaire

Ce qui attire notre attention dès la première lecture de ce tableau, c'est le nombre de garçons qui est inférieur à celui des filles. Cela, illustre bel et bien l'intérêt que portent les filles aux langues ainsi que la stigmatisation sociale de cette formation. Ce qui propage dans notre société est le fait que les filles penchent généralement vers les spécialités littéraires, alors que les garçons se sentent mieux dans les spécialités scientifiques (l'enseignement est le métier le plus adéquat pour les femmes).

- Réponse à la première question

L'utilisation de la langue française		
Peu	Couramment	Non
50	17	13

62.5 %	21,25 %	16,25 %
--------	---------	---------

Tableau 2: L'utilisation de la langue française dans le cercle familial

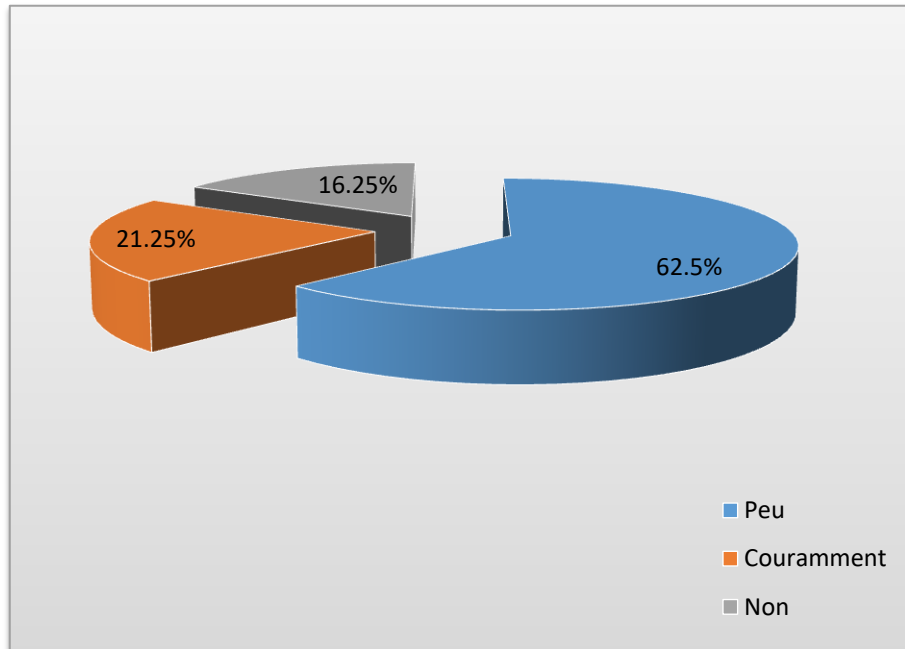


Figure 2: L'utilisation de la langue française dans le cercle familial

Commentaire

D'après le tableau et le graphique n° 2, nous constatons que : 62.5% étudiants ont choisi peu et dans l'usage de travail et des études et 21.25% étudiants ont choisi couramment dans l'usage de la vie courante et 16.25 % étudiants ont répondu par non et qu'ils n'utilisent pas la langue française dans l'entourage familiale.

De cette réflexion; nous déduisons que l'étudiant suit les représentations déjà faites dans son environnement.

C'est presque un héritage de représentation ancré qui passe de génération en génération. L'environnement dans lequel les étudiants grandissent a une influence sur leurs pensées et leurs visions sur l'autre. La langue parlée par les parents joue un rôle dans sa formation linguistique et culturelle.

- Réponse à la deuxième question

Les représentations de la langue française		
La vie quotidienne	Les études et le travail	Autre
09	60	11
11,25 %	75 %	13,75 %

Tableau 3: Les représentations de la langue française pour l'étudiant

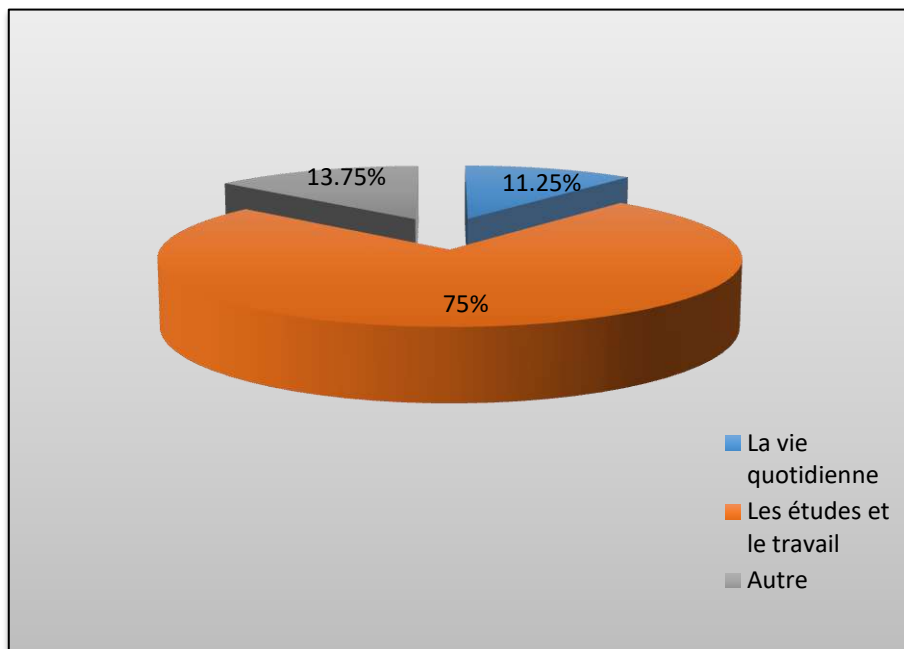


Figure 3: Les représentations de la langue française pour l'étudiant

Commentaire

Nous remarquons que la majorité des étudiants soit 75 % trouve que le français est une langue de travail et d'études. Alors que 13.75% étudiants ont choisi le français une langue étrangère et on l'utilise dans les voyages, et avec les étrangers du

moment que 11.25% étudiants trouve que cette langue de communication du parlé quotidien ils l'utilisent chez eux comme s'il s'agit de la langue maternelle.

On remarque que la majorité des étudiants ont associé le français au travail loin de toute sa charge culturelle. C'est-à-dire le français pour ces personnes est une langue de travail. Ces étudiants ont choisi de suivre cette formation pour étudier et avoir une fonction plus tard.

- *Réponse à la 3^{ème} question*

Le statut de la langue française pour les étudiants		
Langue étrangère	Langue étrange	Autre
75	04	01
93.75 %	05 %	01,25 %

Tableau 4: Le statut de la langue française pour les étudiants

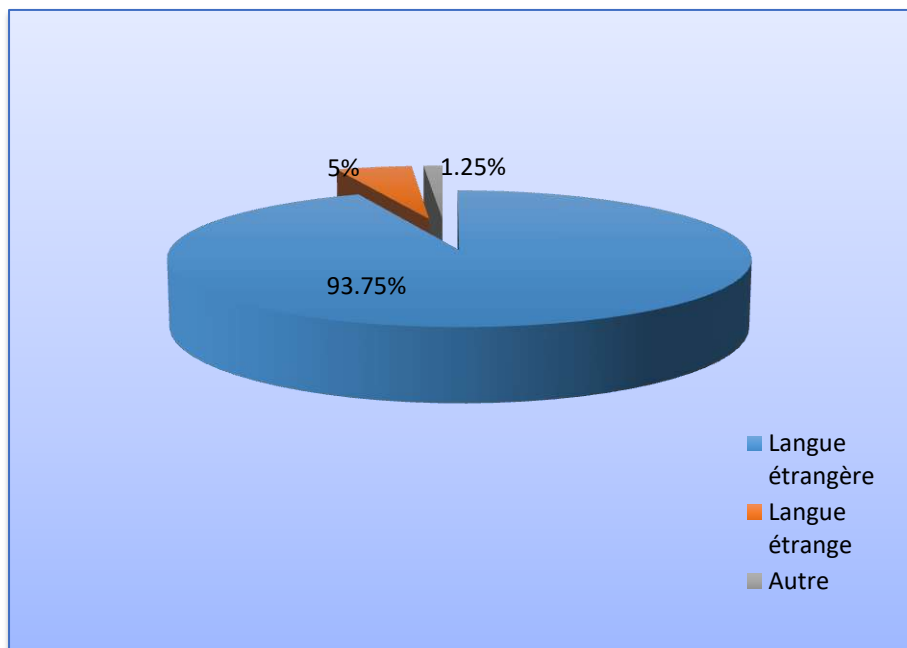


Figure 4: Le statut de la langue française pour les étudiants

Commentaire

D'après les résultats, nous remarquons que 93.75% des étudiants affirment que la langue française est considérée comme une langue étrangère car elle est la deuxième langue vivante utilisée après la langue officielle du pays.

D'autres, ce qui fait 5% de la population enquêtée considère comme une langue étrange cela se justifie par la présence de l'armée coloniale pendant 132 ans en Algérie. Auparavant, il n'existait que l'arabe classique alors que le colon a fait de sorte qu'il implique le français dans la vie des algériens

En sommes, la plupart des étudiants affirme qu'il s'agit d'une langue étrangère malgré sa présence dans plusieurs secteurs en Algérie.

- Réponse à la quatrième question

Le choix de la langue française par les étudiants		
Vous	Vos parents	Autre
50	20	10
62.5 %	25 %	12,5 %

Tableau 5: Le choix de la langue française par les étudiants

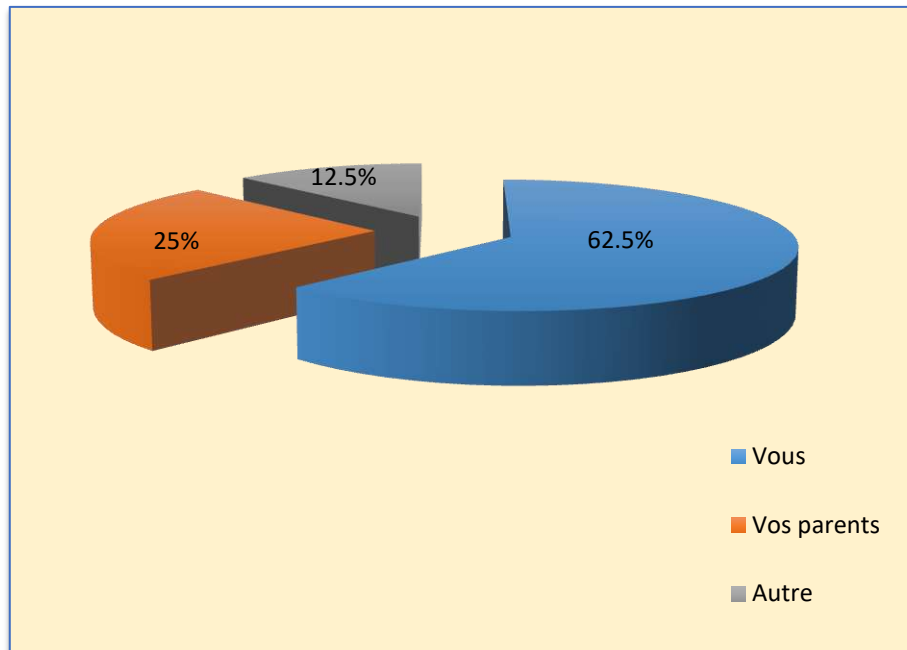


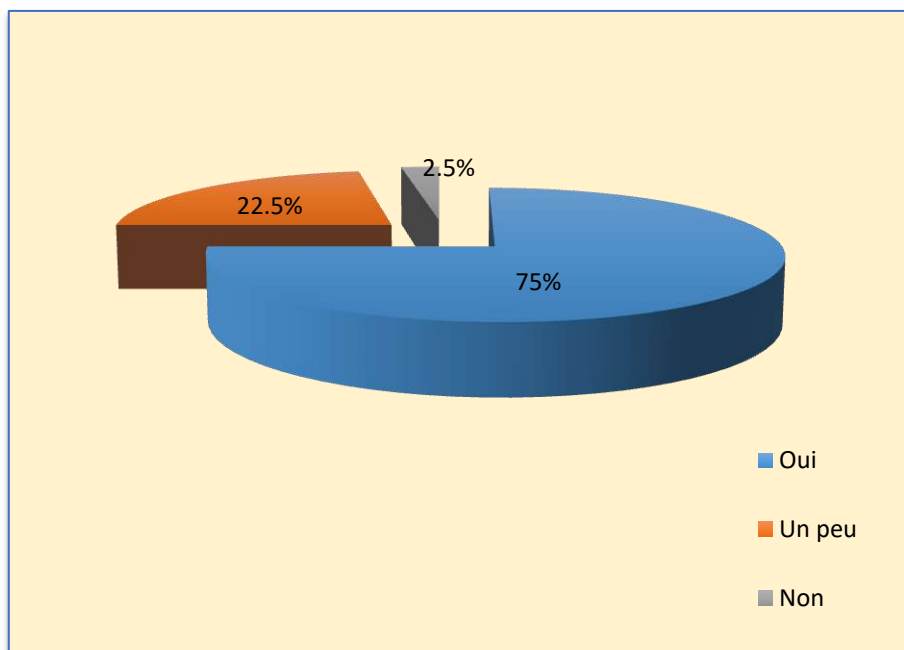
Figure 5: Le choix de la langue française par les étudiants

Commentaire

La majorité écrasante ce qui fait 62.5% a choisi d'étudier la langue française par eux même. Ceci peut expliquer le pourcentage le plus élevé de la satisfaction qui influence sur leurs motivations et la réussite dans la spécialité. Alors que 25% représente le pourcentage des étudiants qui n'ont pas choisi le français pour des raisons personnelles, autrement dit, le choix des parents qui va influencer sur leurs motivations. Une minorité de 10% opte pour d'autres raisons par exemple l'orientation du ministère.

-Réponse à la cinquième question

la compréhension de l'étudiant durant la séance		
Oui	Un peu	Non
60	18	2
75 %	22.5 %	2,5 %

Tableau 6: la compréhension de l'étudiant durant la séance*Figure 6: la compréhension de l'étudiant durant la séance***Commentaire**

D'après le graphique n° 05, nous constatons que 75% des étudiants disent qu'ils peuvent comprendre et suivre l'enseignant durant toute une séance alors que 22.5% ne comprennent pas tout mais ils arrivent à suivre la moitié de la présentation

de l'enseignant. D'autres ce qui fait 2.5% des étudiants ont répondu par non cela se justifie par le mauvais choix de la spécialité.

- *Réponse à la sixième question*

L'utilité de la langue française dans d'autres domaines	
Oui	Non
70	10
87.5 %	12,5 %

Tableau 7: L'utilité de la langue française dans d'autres domaines

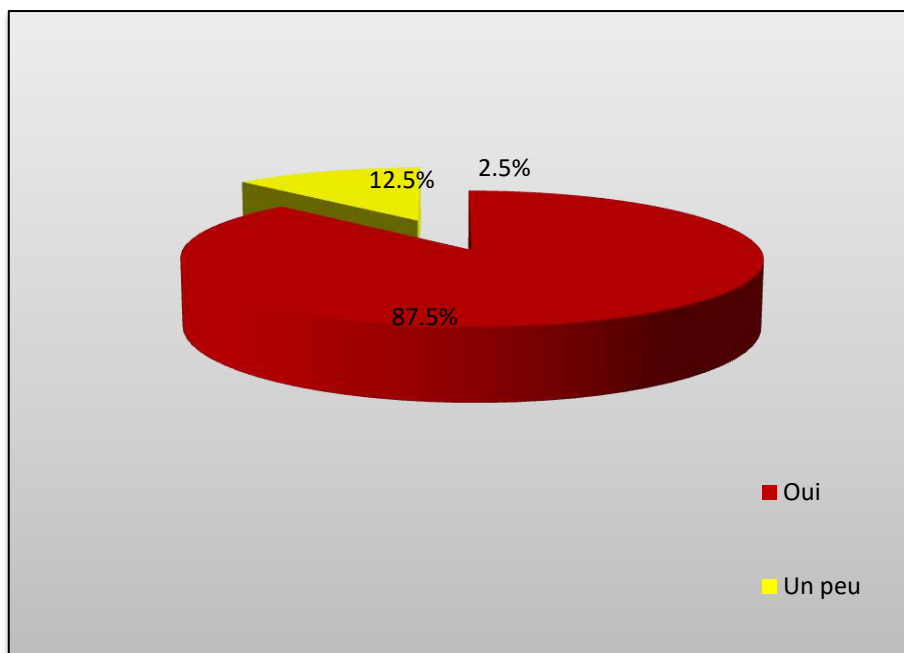


Figure 7: L'utilité de la langue française dans d'autres domaines

Commentaire

87.5% étudiants pensent que le français est utile dans tous les domaines car on le trouve présent partout même sans les documents officiels. En revanche, une minorité de 12.5% dit le contraire c'est-à-dire le français n'est pas utile.

A travers les différentes analyses, on constate que nos enquêtés ont des représentations positives à l'égard de la langue française, ce qui justifie leurs choix d'étudier cette langue car cette dernière investi un certain prestige, sa maîtrise est surtout valorisée chez les intellectuels ou elle est perçu comme la condition de la réussite sociale avec la chance d'une formation à l'étranger et une course très rendu possible vers des emplois très qualifiée donc source de richesse. Cette attitude positive envers le français par l'usage quotidien que l'on fait surtout par la situation géographique de l'Algérie au carrefour des pays francophones.



CONCLUSION GENERALE

Les représentations, une notion mise à jour il y a deux siècles, tente de construire une réalité compréhensible et commune à un groupe social. Ce mode de connaissances - à travers son caractère collectif et social- vise l'interprétation de l'environnement social. Grâce à leur dynamisme, les représentations ont pu s'infiltrer dans plusieurs domaines telle la sociolinguistique et la didactique : leur ancrage en sociolinguistique apparaît à travers les comportements, les jugements, les préjugés, les stéréotypes, les attitudes (positives ou négatives) et le discours épilinguistique des locuteurs, comme il apparaît à travers le silence et le non dit. Sur le plan didactique, les représentations sont très tranchantes et décisives : elles constituent un facteur déterminant dans l'échec ou la réussite des apprenants.

En effet, notre recherche consiste à montrer les différentes représentations que les étudiants ont de la langue française et leur impact sur la réussite ou l'échec de l'apprentissage. Cette étude a pour but de localiser à la fois le consensus ou le conflit qui accompagne l'acquisition de la langue française.

Notre étude avait pour principal objectif de répondre à la question : Quelles sont les différentes représentations sociolinguistiques chez les étudiants de première année licence ?

Après un bref chapitre théorique, nous avons mené une recherche expérimentale, en faisant recours à deux outils d'investigation dans le but d'infirmer ou de confirmer nos hypothèses du départ.

Tout d'abord, nous avons entamé cette recherche par une observation directe qui consiste à écouter les conversations juvéniles, à voir leurs réactions et leurs comportements vis-à-vis l'utilisation de la langue française dans le milieu social, en l'occurrence, universitaire. De plus que cette phase nous a servie à cerner notre questionnaire aussi, elle nous a éclaircie plusieurs idées qui nous étaient floues.

Donc ce premier corpus nous a aidée à répondre aux interrogations qui étaient accompagnées auprès de la problématique de la recherche. Les réponses seront présentées en ordre des questions :

- 1- D'après les conversations des étudiants entre eux, la langue française représente la langue de l'estime, de la promotion sociale, du savoir, de la culture, de l'enseignement et donc de l'école dont elle demeure l'un de ses vecteurs.
 - 2- La majorité des étudiants entretiennent des liens positifs avec le français, ceci est illustré par les termes d'affection, de subjectivité à travers un discours épilinguistique riche où ils évaluent leurs pratiques et expliquent le recours au français : c'est la langue de prestige, la langue que j'aime, c'est une passion, d'hierarchie sociale, de travail et de contact avec les gens
 - 3- Les représentations des enquêtés affirment avec force l'attachement des locuteurs à la langue française qui peut favoriser leur réussite.
- Quant au questionnaire qui représente notre second corpus, il nous a également aidée à éclaircir plusieurs points relatifs à notre problématique.
 - D'abord, notre questionnaire est divisé en deux parties. La 1^{ère} contenant des informations d'ordre général qui nous ont facilité le traitement des questions. Ensuite, la 2^{ème} partie qui se compose de six (06) questions relatives aux représentations sociolinguistiques en classe de FLE.
 - Compte tenu de ce que nous avons fait dans les chapitres qui composent ce travail, nous pouvons dire que :
 - La langue française représente la langue du prestige et de classe pour la catégorie jeunes étudiants de la première année licence.
 - L'entourage familial influence certainement sur le choix des étudiants vis-à-vis la filière.
 - Il existe un rapport direct entre les représentations de la réussite des étudiants ceci dit que la langue ouvre plusieurs horizons de travail, de promotion et d'insertion sociale après les études. La langue est très utile parce qu'elle est le symbole de la réussite sociale et elle assure des débouchés tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays. Ce sentiment largement partagé confirme ce que nous avons posé comme hypothèses dans notre problématique.
 - De ce fait, nous avons validé nos hypothèses et nous proposons dans ce cadre d'élargir la recherche sur d'autres étudiants dans d'autres wilaya dont le but est

de savoir plus sur les représentations en sociolinguistique et ouvrir le champ à d'autres interrogations qui portent sur : l'effet des représentations sur l'avenir des étudiants. Autrement dit : peut-on généraliser les représentations des étudiants vis-à-vis la langue française au point qu'elles deviennent des stéréotypes ?



Références bibliographiques

- **OUVRAGES CONSULTÉS**

- 1) ABDELLAH PRETCEILLE M, « *Anthropologie culturelle de la France : Pour une compétence culturelle et vers une didactique des cultures, Maîtrise de F.L.E* », Université Stendhal. Grenoble III, Grenoble.
- 2) BOYER H., « Introduction à la sociolinguistique », Dunond, Paris, 2001.
- 3) Guenier L (2002) *Le bon français*, Paris, L'Harmattan.
- 4) JODELET D., « *Représentations sociales : un domaine en expansion* », *les représentations sociales*, JODELET D. (Dir), Puf, 1997.
- 5) La Fontaine D (1997), *Attitudes Linguistiques*, In Moreau M- (Ed).
- 6) LABOV W., *Sociolinguistic partteners*: in MAUREAU M.L. (Ed),
- 7) Pascal Moliner, Christian Guimelli, *Les représentations sociales. Fondements historiques et développements récents*, Grenoble, press universitaires de Grenoble, coll. « La psychologie en plus », 2015.
- 8) Taleb-Ibrahimi K (1997), *Les Algériens et leur(s) langue(s)*, Les Editions El Hikma

- **REFERENCES SITOGRAPHIES**

- 1) BEAL CH, Comment prendre en compte le rôle des préjugés et stéréotypes dans l'analyse du malentendu interculturel, in *Marge linguistique*, université de Montpellier, 2002. Repéré à : <https://www.cairn.info/revue-migrations-societe-2007-1-page-29.htm>
- 2) Cécile Petitjean, « Représentations linguistiques et plurilinguisme ». Repéré à : <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00442502/document>

- 3) GRECO. J, VOLKMAR. C, « Les représentations, par les jeunes en difficulté sociale, des décisions de justice », 1998. Repéré à : <https://www.vie-publique.fr/sites/default/files/rapport/pdf/004000972.pdf>
- 4) La psychologie sociale, Repéré à : <https://www.psychologie-sociale.com/index.php/fr/theories/normes/20-les-representations-sociales>
- 5) Michèle Jouet Le Pors, 2006, « la théorie des représentations sociales ». Repéré à : <https://cadredesante.com/spip/profession/recherche/La-theorie-des-representations>
- 6) Rézeau Joseph : « Profils d'apprentissage et représentations dans l'apprentissage des langues en environnement multimédia : Résultats d'une enquête en contexte universitaire »; in ALSIC vol 2 n°1 (juin 1999) pp27 – 49 Repéré à : <https://journals.openedition.org/alsic/1581>

- **MEMOIRES ET THESES CONSULTES**

- 1) BERRACHDI. A, « Les représentations du français chez les étudiants du sud », 2005. Mémoire de magistère.
- 2) Djeghar. A, « Les Représentations de la langue française chez les étudiants de première année de licence de français », 2005. Mémoire de magistère. Repéré à : <https://bu.umc.edu.dz/theses/francais/DJE874.pdf>
- 3) HARBI S., « Les représentations sociolinguistiques des langues (l'arabe et le français chez les étudiants de psychologie », Tizi-Ouzou, 2011. Mémoire de master.

- **DICTIONNAIRES CONSULTÉS**

- 1) Robert, J. P. (2008). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris, 2^{ème} édition l'essentiel Français.

- **COLLOQUE NATIONALE**

- 1) BENAZZOUZ. A. BERREHAL.N.Z, « La catégorie socio langagière jeune en Algérie, pour un premier essai de contextualisation théorique et sociale ». Janvier 2020, Colloque nationale au CUR, Centre Universitaire Ahmed Zabana de RELIZANE.



LISTE DES TABLEAUX ET FIGURES

- **Liste des tableaux**

Tableau 1: montrant Sexe des enquêtés	29
Tableau 2: L'utilisation de la langue française dans le cercle familial.....	31
Tableau 3: Les représentations de la langue française pour l'étudiant.....	32
Tableau 4: Le statut de la langue française pour les étudiants.....	33
Tableau 5: Le choix de la langue française par les étudiants.....	34
Tableau 6: la compréhension de l'étudiant durant la séance	36
Tableau 7: L'utilité de la langue française dans d'autres domaines	37

- **Liste des figures**

Figure 1: montrant le sexe des enquêtés	30
Figure 2: L'utilisation de la langue française dans le cercle familial	31
Figure 3: Les représentations de la langue française pour l'étudiant	32
Figure 4: Le statut de la langue française pour les étudiants	33
Figure 5: Le choix de la langue française par les étudiants	35
Figure 6: la compréhension de l'étudiant durant la séance	36
Figure 7: L'utilité de la langue française dans d'autres domaines	37



ANNEXES

ANNEXE : Questionnaire vierge

**Questionnaire sur les représentations en sociolinguistique,
Destiné aux étudiants de la 1^{ère} année licence, Universitaire Kasdi Merbah
Ouargla, Département de Français**

Dans le cadre d'une préparation d'un mémoire de master dont l'intitulé est : Les représentations sociolinguistiques de la langue française chez les étudiants de la 1^{ère} année licence l'université d'Ouargla. Nous sollicitons votre collaboration à notre enquête de terrain et cela en répondant aux questions suivantes.

Renseignements d'ordre général :

Sexe : M F

- 1) **utilisez-vous le français dans le cercle familial et à quel fréquence ?**
Peu
Couramment
Exclusivement
- 2) **Pour quel usage ?**
Vie quotidienne
Les études et le travail.
Autre
- 3) **Quelles sont les représentations de la langue française pour vous ?**
Une langue étrangère
Une langue étrange
Autre
- 4) **Est-ce que le choix d'étudier le français à l'université est :**
Votre choix
Choix de vos parents
Autre
- 5) **Est-ce que vous pouvez suivre et comprendre l'enseignant durant toute une séance ?**
Oui
Un peu
Non
- 6) **Est-ce-que la langue française est utile dans les études et dans les autres domaines ?**
Oui
Non

Nous vous remercions pour votre collaboration. Nous sommes très reconnaissante que vous ayez répondu à toutes les questions.

Résumé :

Notre recherche traite de l'importance des représentations sociolinguistiques, chez les étudiants de la 1^{ère} année licence, au sein de l'universitaire d'Ouargla.

Les résultats collectés, à partir de l'observation, et le questionnaire, montrent que la langue française c'est la langue de l'estime, de la promotion sociale, du savoir, de la culture, de l'enseignement et donc de l'école dont elle demeure l'un de ses vecteurs. Donc, les représentations des enquêtés affirment avec force l'attachement des locuteurs à la langue française qui peut favoriser leur réussite.

Mots clés : représentation, français, étudiant, le parlé, sociolinguistique.

Abstract :

—Our research deals with the importance of sociolinguistic representations, among 1st year undergraduate students, within the university of Ouargla.

— The results collected, from the observation, and the questionnaire, show that the French language is the language of esteem, social advancement, knowledge, culture, education and therefore school of which it remains one of its vectors. Therefore, the representations of the respondents strongly affirm the attachment of the speakers to the French language which can promote their success.

— **Keywords:** Representation, French, student, spoken language, sociolinguistics.

الملخص العربي :

يتناول بحثنا أهمية التمثيلات اللغوية الاجتماعية، بين طلاب السنة الأولى الجامعيين، في جامعة ورقلة. تظهر النتائج التي تم جمعها من الملاحظة والاستبيان أن اللغة الفرنسية هي لغة التقدير والتقدم الاجتماعي والمعرفة والثقافة والتعليم وبالتالي لا تزال احد إبعادها. لذلك، فإن تمثيل المستجيبين يؤكد بقوة على ارتباط المتحدثين باللغة الفرنسية، مما يمكن أن يعزز نجاحهم.

الكلمات المفتاحية: التمثيل، الفرنسية، الطالب، اللغة المنطوقة، اللغويات الاجتماعية.